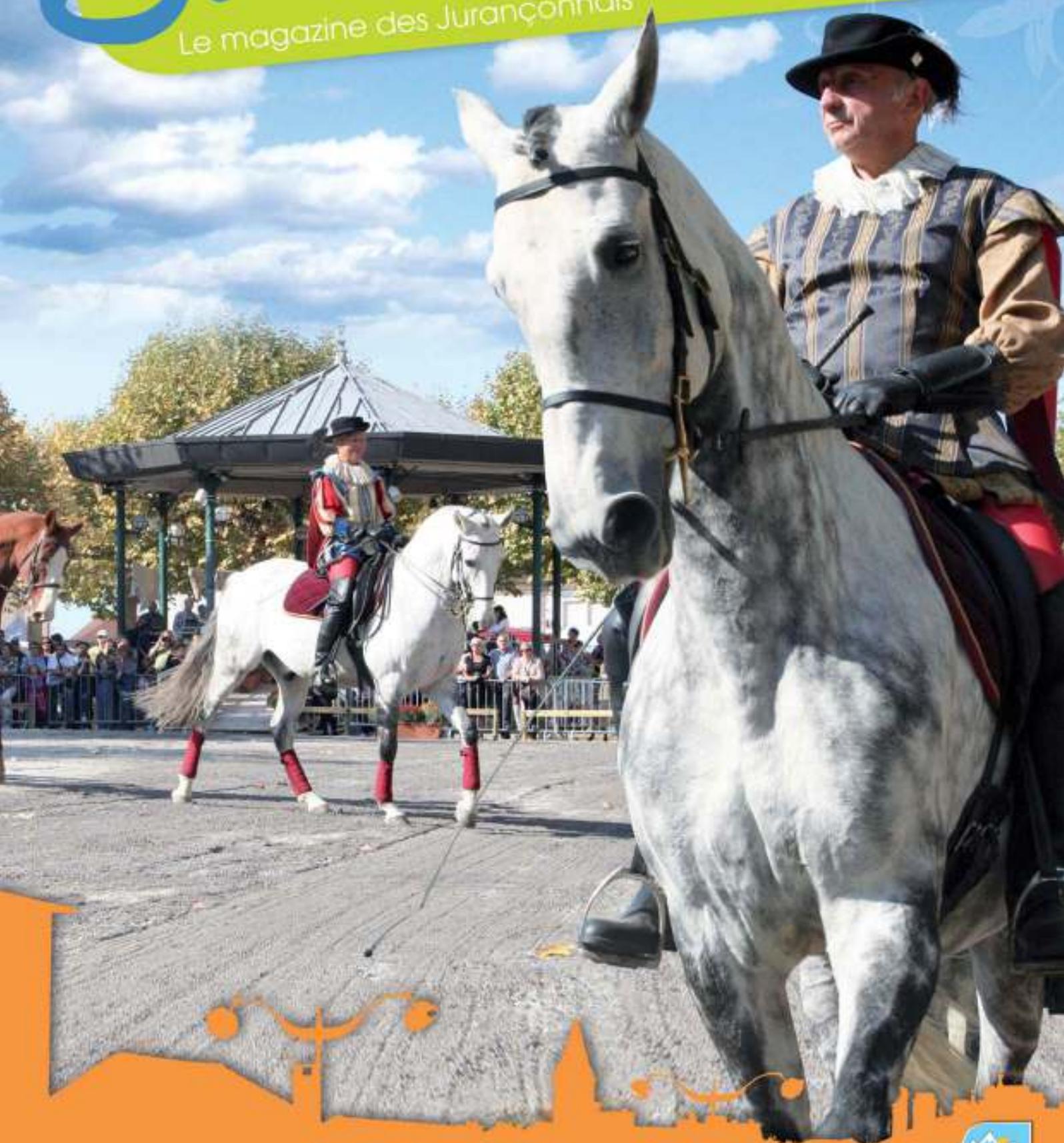


# Vivre Jurançon

Le magazine des Jurançonnais

n°11 - Octobre 2012





## Vivre Jurançon - N°11 octobre 2012

Ville de Jurançon place du Junqué - 64110 Jurançon  
Sur papier eural premium 100% recyclé  
Directeur de publication : Michel Bernos  
Conception-rédaction : Véronique Bouvier, Céline David  
Service Presse et communication  
Crédits photos : SPC-Ville de Jurançon  
Maquette montage : Studio Imprimerie Moderne  
Tirage : 4000 exemplaires  
Impression Imprimerie Moderne Lons  
Dépôt légal : Imprimerie Moderne Lons

Page 3	Vivre le mouvement
Page 4&5	Vivre sa ville
Pages 6&7	Vivre la ville
Pages 8&9	Vivre les commerces
Pages 10&11	Vivre la liesse
Page 12	Interview du Maire

Page 13	Rencontre : Jean-Pierre Bouvée
Pages 14&15	Vivre la solidarité
Page 16&17	Vivre les associations
Page 18	Vivre sa jeunesse
Page 19	Tribune libre
Page 20	Sur vos agendas



## édito

de Jean-Pierre **Bouvée**

Architecte et décorateur d'intérieur  
Gagnant, avec François Genevet,  
de l'édition 2011 de Pékin Express

*J'habite à Jurançon depuis 8 ans, à la frontière de Pau et Gelos.*

**P**our moi Jurançon c'est d'abord les coteaux : une vue exceptionnelle sur les Pyrénées et la plaine de Pau, la vigne, le vin et ce paysage magnifique. Nous nous y sommes d'ailleurs mariés avec mon épouse Florence. Du boulevard des Pyrénées la vision que l'on a des montagnes est vraiment très différente de celle que l'on perçoit des hauteurs de Jurançon. C'est un émerveillement permanent. Avec l'expérience de Pékin Express (NDLR : une émission d'aventure télévisée sur M6 que Jean-Pierre a remporté en 2011 avec son complice François Genevet), j'ai visité des lieux de toute beauté, mais nul besoin d'aller

bien loin pour admirer des paysages somptueux. Je suis originaire du bassin de Lacq et j'ai toujours vécu à proximité des cépages, notamment des vignes de Monein.

J'aime aussi fréquenter les rues de mon quartier, à côté de la Croix du Prince : l'avenue de Gelos mais aussi le Pont d'Espagne... C'est un quartier très préservé, très authentique où l'on peut trouver des maisons anciennes et une qualité de vie unique. Jurançon a gardé cet esprit de village, de quartier.

“ Pour moi Jurançon c'est d'abord les coteaux : une vue exceptionnelle sur les Pyrénées... ”

Jurançon c'est aussi “Chez Ruffet”, un établissement dont j'avais entièrement imaginé et rénové l'intérieur, dans les années 2000. Stéphane Carrade m'a permis d'avoir mes premières entrées dans le milieu de l'hôtellerie et de la restauration.

Cela a été une fabuleuse vitrine pour mon savoir-faire. J'avais ensuite travaillé pour lui lorsqu'il avait repris la brasserie du Casino de Pau puis “Le Bien Pensant”, place royale. La fermeture de “Chez Ruffet” est une grande perte pour la ville. C'est une institution qui disparaît. Il promouvait la région à travers la gastronomie, nous le faisons à travers l'architecture d'intérieur et la décoration. Ce sont deux visions qui se rejoignent.



Les résidents de l'Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (EHPAD) « Le Clos des vignes » ont pris, peu à peu, possession des lieux, rue Jean-Moulin. Les arrivées se sont effectuées, à raison de 5 à 6 par jour, jusqu'à la fin du mois d'août. La structure, spacieuse, ménage des clin d'oeil appuyés au vin et à la vigne. Des espaces communs pour les résidents, des

couleurs qui égalaient l'atmosphère et un parti-pris d'ouverture vers le monde extérieur : c'est l'esprit de ce nouvel établissement. Les 84 lits sont déjà tous affectés : la moitié des occupants viennent de leur domicile, d'autres, originaires de Jurançon et de toute l'agglomération paloise, étaient dans d'autres établissements et ont souhaité se rapprocher de leur famille. A ces places s'ajoutent

## ■ Médiathèque André-Labarrère : un écrin de culture pour tous

*Envie de lire le journal, réviser ses cours, découvrir un domaine de connaissance, lire ou emprunter des CD ou DVD... Bienvenue à la médiathèque André-Labarrère !*

*Un lieu d'accès à la culture gratuit et ouvert à tous.*

Un véritable havre de paix niché au cœur du quartier des Halles à Pau. C'est l'image que reflète le nouvel équipement culturel de la Communauté d'Agglomération destiné à tous les habitants du territoire et au-delà. A l'intérieur de la médiathèque, le visiteur n'a que l'embaras du choix. Tant sur l'ampleur du fonds documentaire que sur la variété des espaces. Du petit salon cosy aux larges banquettes, il ne vous reste plus qu'à vous laisser aller au plaisir de lire ou de regarder un DVD. « *Les gens peuvent passer un moment agréable, sans contrainte, pour picorer de la culture, se rencontrer et brasser des idées* », explique Sabine Tassin-Marrié,

responsable de l'action culturelle pour le réseau des médiathèques.

### Pour toutes les envies

Le premier étage est consacré à la jeunesse. Les tout-petits sont accueillis dans un espace confortable et coloré. Quant aux 6-12 ans, ils peuvent emprunter ou consulter les livres sur le monde qui les entoure ou laisser libre cours à leur imaginaire. Les adolescents trouveront des collections sur les questions qui les préoccupent.

Au deuxième étage, les salles de travail sont propices à la concentration. Le nez dans les articles de loi, Stéphanie prépare le concours d'avocat. L'atmosphère studieuse de la salle de travail est propice à la concentration. « *Je cherchais un lieu pour réviser. Le cadre de la médiathèque m'a incité à venir ici.* » Marie Carrega, directrice du réseau des médiathèques, explique : « *C'est une nouvelle idée d'agencement des espaces où les zones silencieuses dédiées au travail côtoient les petits salons d'échanges*

## ■ Seniors :

### « Le Clos des vignes » ouvre ses portes

14 lits au sein du Pôle d'activités et de soins adaptés (PASA) qui prend en charge des patients touchés par la maladie d'Alzheimer ou par des troubles apparentés. 8 places de jours (accueil de 9h30 à 17 heures) sont dévolus à des malades modérément affectés par la pathologie : le but est de les stimuler au maximum pour enrayer son évolution.

### Confort et développement durable

Tout est fait pour faciliter le quotidien des résidents. Des espaces communs en nombre (une salle à manger par étage), des services pour leur bien-être (coiffure...), un personnel qualifié (40 salariés), la possibilité de chambre simple ou double (22 et 35 m<sup>2</sup>), un tarif jour-

nalier en-dessous du plafond fixé par le conseil général (52 euros par jour contre 55 à 56 euros). Les chambres sont conventionnées pour l'Aide personnalisée au logement (APL). « *Nous avons souhaité la plus grande intégration possible à la ville, en lien avec elle. Tout en étant sécurisé, l'établissement est largement ouvert* », indique Jacques Bastié, le directeur. « *En témoigne des horaires de visites très larges (de 8h30 à 21 heures). Une philosophie qui ouvre le champ à bien des possibles et, notamment, la mise en place d'animations en collaboration avec les associations du 3<sup>e</sup> âge locales* ».

## CONTACT

05 59 80 64 10



et de lecture ». Le pôle Référence est une mine d'or pour les scolaires, les étudiants et les adultes avec des ouvrages pointus sur les thèmes « *Homme et société* », « *sciences et techniques* ». Découvrir le cinéma du monde entier, visionner des films, écouter de la musique... ou tout simplement lire, bienvenue au troisième étage. On peut aussi lire tranquillement le journal en buvant son café ou en dégustant des produits bios et locaux dans l'Espace Actualités.

### Climat et littérature

Pour sa première rentrée, la médiathèque André-Labarrère fait un focus sur le climat et la météo. Place est faite à la science durant

les mois de septembre et octobre autour de la thématique « *Y'a plus de saison !* » (du 7 septembre au 26 octobre). Le salon littéraire « *Pau-Pyrénées fête le livre* » prendra ensuite ses quartiers d'automne. Amis des mots, laissez-vous bercer au fil des pages de la centaine d'auteurs présents lors de cette nouvelle édition qui se tiendra du 23 au 25 novembre à la médiathèque André-Labarrère et place Marguerite Laborde.

## @ Retrouvez

la programmation sur [mediatheques.agglo-pau.fr](http://mediatheques.agglo-pau.fr)

## ■ Les Hestivales : musique, sport et esprit vert

Le premier week-end de juin, les berges du gave ont accueilli les Hestivales. Un cocktail détonnant entre défis sport, concerts de grande qualité et flâneries sur les bords de l'eau.



*L'Hestiboat, une des disciplines du défi sport*



*Le vide-grenier Brassband a ouvert les festivités*



*Les Forbans ont électrisé le public*



*Le feu d'artifice tiré des berges de Billère*

## ■ Fête de la Musique : la foule au rendez-vous

Un succès mérité pour cette fête qui s'inscrit dans le paysage de la cité. Prestations des enfants, des seniors, de la danse, du rock...

Toutes les musiques se sont faites entendre dans les travées du marché de nuit.



*Les enfants des écoles ont donné de la voix*



*Le groupe CEL3 a fait danser le public avec sa musique celtique, très entraînante.*

## ■ 15-Août : Tony Bram's et feu d'artifice

Les traditionnelles fêtes patronales ont rassemblé tous les Jurançonnais, à la veille de la rentrée. Deux jours de festivités marqués par quelques temps forts.



Michel Bernos remet les clés de la cité à Elodie Laborde, présidente du comité des fêtes



A la sortie de la messe, avant le dépôt de gerbe



Tony Bram's et son orchestre ont offert un spectacle grandiose



Un feu d'artifice a clôturé les fêtes

## ■ Zoé Ticoulat a fêté ses cent ans

Sur le grand écran, les photos souvenirs d'une existence bien remplie défilent : l'enfance, la vie professionnelle, les amis, la joie de tenir ses neveux dans ses bras, l'âge mur et la bienveillance d'une grand-tante... Mais aussi de vieux clichés du quartier Louvie, du temps où une épicerie y était encore ouverte. Zoé Ticoulat a fêté ses cent ans, vendredi 13 juillet, à la maison de retraite Antoine de Bourbon à Billère, en compagnie de ses deux nièces, et autres membres de sa famille, d'amis du quartier Louvie et de nombreuses connaissances. Michel Bernos et Josiane Manuel, adjointe aux affaires sociales, étaient également venus fêter la toute nouvelle centenaire. Très



applaudie, Zoé Ticoulat a eu un mot pour chacun, les remerciant de leur présence. Toujours bon pied, bon oeil, elle a partagé le champagne avec ses convives et les a régallés de sa bonne humeur. Depuis, Zoé Ticoulat est revenue à

Jurançon puisqu'elle est devenue pensionnaire de l'Etablissement pour personnes âgées dépendantes qui a ouvert le 2 juillet, rue Jean-Moulin à Jurançon. Un retour aux sources.



## Sacha sauvé des eaux du Nééz

Sacha, berger allemand de dix ans, avait décidé d'entamer une petite balade sur les bords du Nééz, aux abords du lycée Campa, fin août. Âgé et souffrant d'une paralysie de l'arrière-train, l'animal s'est retrouvé dans le cours d'eau, sans possibilité de remonter la rive. Il a été secouru

par les pompiers et la police municipale de Jurançon qui l'ont tiré de ce mauvais pas. Le maire, Michel Bernos, a assisté au sauvetage, ainsi que de nombreux riverains. Sacha a été immédiatement rendu à son propriétaire, très ému de retrouver son compagnon de route.

# Le bâti communal en

Fin des travaux du foyer de Chapelle de Rousse, réorganisation des services techniques dans l'ancien centre de tri de La Poste, mise en place de la Maison du Terroir, extension de la crèche. Le bâti communal de Jurançon change peu à peu de visage.

## Services municipaux : une réorganisation d'envergure



L'ancien logement du receveur accueillera, notamment, le service urbanisme.

Près de 300 mètres carrés à réhabiliter en face du Junqué, une réorganisation complète des services techniques municipaux et la mise en place d'une Maison du Terroir. Telle est l'entreprise dans laquelle s'est lancée la municipalité suite à la rétrocession, par La Poste à la ville, du centre de tri (aujourd'hui fermé) et de l'ancien logement du receveur (au 2<sup>e</sup> étage du bâtiment). Un nouveau bail conclu

le 1<sup>er</sup> mars dernier, entre la commune et La Poste, en tenant compte de la seule surface de l'agence postale, semblait engager le projet sur de bons rails.

### Situation de blocage

Le dossier ficelé et 250 000 euros votés au budget 2012 pour la réalisation des premières études et d'une 1<sup>re</sup> tranche, auraient dû permettre d'accroître la qualité

de l'accueil et du service public à destination des Jurançonnais. Mais, en juin dernier, un problème émerge. Les architectes engagés par La Poste ont omis de prévoir des toilettes pour le personnel de l'agence postale et le public, une salle de repos pour les agents ainsi qu'un espace pour entreposer courriers et colis. **“ La direction de La Poste est revenue vers nous pour nous demander de lui recéder les 50 m<sup>2</sup> nécessaires pour installer les équipements qu'ils avaient oubliés. Nous avons accepté mais nos projets initiaux sont remis en question ”**, décrypte Dominique Lassalle, 1<sup>er</sup> adjoint, notamment en charge des travaux. **“ C'était vraiment une situation de blocage qui se développait entre la direction de La Poste et les syndicats. Nous avons donc arbitré pour permettre ce maintien dans de bonnes conditions, tant pour leurs agents que pour le service public offert à tous les Jurançonnais ”**, appuie Michel Bernos.

### Maison du Terroir

Après réflexion, l'équipe municipale a tout de même décidé de maintenir la réorganisation. L'ancien centre de tri devrait accueillir trois bureaux, dévolus à une partie des services techniques ou administratifs, ainsi qu'au poste de police municipal. Le déplacement de ce dernier permettant au Centre communal d'action sociale (CCAS) de disposer de davantage de place. La Maison du Terroir (sorte de mini office du tourisme décentralisé) devrait voir le jour à l'angle du bâtiment dominant sur la place du Junqué. Une cinquantaine de mètres carrés lui étant dévolus, sur une partie des bureaux du service urbanisme actuel. Un service qui prendrait de la hauteur en établissant ses quartiers dans l'ancien logement du receveur, au 2<sup>e</sup> étage du bâtiment. Une liaison sera assurée avec l'autre partie de l'édifice, déjà occupée par des agents municipaux.

## Foyer de Chapelle de Rousse : renforcer les liens entre centre-ville et Coteaux

Après six mois de travaux, le foyer de Chapelle de Rousse a connu ses premières réjouissances, lors des Fêtes de Chapelle de Rousse, les 20, 21 et 22 juillet. Un outil très utile pour le fonctionnement des deux structures, animatrices du quartier : le comité des fêtes, présidé par Jean-Bernard Larrieu, et le Foyer, mené par Marc Lasmarenx. 600 000 euros investis, une réalisation très fonctionnelle et



Michel Bernos, Elisabeth Cassou, conseillère municipale du quartier de Rousse, Marc Lasmarenx, président du Foyer et Thomas Pissondes, président par intérim du Comité des Fêtes de Chapelle de Rousse.

ouverte sur les coteaux grâce à de grandes baies vitrées, une terrasse extérieure...

### Patrimoine viticole

Une réhabilitation réussie qui tisse le lien entre deux entités très mar-

quées de la commune : l'une citadine et l'autre plus rurale. Des séances du conseil municipal devraient être parfois décentralisées dans ce lieu, signifiant ainsi que ce quartier, un peu excentré par rapport au centre-ville, tient une place centrale dans les décisions et orientations suivies par l'équipe municipale. Une volonté qui va de pair avec l'établissement prochain d'une Maison du Terroir (lire l'article précédent), à l'angle du bâtiment de l'actuel service technique, en centre-ville. Une structure qui mettrait en valeur le patrimoine viticole et touristique dont Chapelle de Rousse constitue le cœur.

# cours de réhabilitation

## ■ Crèche municipale : s'étendre pour une qualité de service accrue

Améliorer la qualité de travail des agents de la crèche municipale et l'accueil des enfants, au quotidien, au sein de la structure. Telle est l'objectif de la future extension du bâtiment, rue Jean-Moulin, qui devrait être réalisée en 2013. Deux pièces supplémentaires devraient voir le jour : une salle de change et une grande surface de jeux. En tout une vingtaine de mètres carrés supplémentaires. En outre, un petit sas pour le dépôt des denrées alimentaires, sera édifié, attenant à la cuisine. Il permettra d'améliorer l'hygiène et de satisfaire aux réglementations actuelles.

“ **L'agrément actuel de 30 lits en accueil collectif et 15 en accueil familial ne sera pas pour autant augmenté** ”, indique Pauline Sanchez, directrice de la structure.

## Psychomotricité

Une évolution du multi-accueil qui s'inscrit dans la lignée du travail de fond, effectuée par l'ensemble de l'équipe. Un des aspects étant la mutualisation d'une salle de psychomotricité avec les Accueils de loisirs de la commune. Tous les mardis matins, les enfants de la crèche y évoluent. Ils ont, au mois de juillet, participé à deux séances de psychomotricité à la Maison pour Tous, animées par l'association Los Sautaprats de Coarrazze.

Le personnel de la structure bénéficiera d'une journée de formation sur ce thème au mois de novembre. Les activités avec les anciens de l'Amicale intergénération vont se poursuivre et les rendez-vous à la médiathèque intercommunale reconduits (voir le magazine *Vivre Jurançon* du mois de mai 2012).

D'autres projets sont en cours, dont un en lien avec des seniors musiciens. Autant d'activités qui contribuent à l'éveil et au bien-être des petits.



Les petits de la crèche à La Maison pour Tous profitent des activités offertes par l'association Los Sautaprats de Coarrazze.

## Coteaux de Jurançon : opération numérotation

Scrupuleusement Sébastien Pouilly note sur le plan, le nombre de mètres qui sépare la maison devant laquelle il vient de s'arrêter du départ de la voie (son point zéro). Les agents du service urbanisme ont été chargés de numérotter les coteaux de Jurançon. Une entreprise qui s'effectue en plusieurs temps : le premier, qui s'est terminé à la fin de l'été, est un travail de relevé. Toutes les maisons non numérotées de toutes les voies appartenant au domaine public communal doivent être passées en revue :



Les agents du service urbanisme ont effectué des relevés sur 25 voies et 250 habitations des coteaux.

en tout 250 habitations recevront un numéro (25 voies environ). Une tâche parallèle à celle-ci : trouver un nom aux rues qui en sont dépourvues. Cinq portions de routes doivent être ainsi baptisées.

## Des plaques en place en 2013

“ **Cela s'effectue en concertation avec les riverains. Nous leur demandons si la voie possède un nom d'usage. Nous déterminons également leurs souhaits. C'est une phase de concertation importante, fortement souhaitée par Monsieur le Maire** ”,

décrit Sébastien Pouilly. Puis les dénominations seront mises aux votes lors d'une séance du conseil municipal, au dernier trimestre 2012. Enfin, les services publics (cadastre, Insee, Poste, Service des impôts, secours...) en seront informés, en vue de la mise à jour des bases de données et des cartographies.

Quant à la numérotation, tous les riverains concernés recevront rapidement un courrier leur expliquant le but de la manœuvre. Ils seront ensuite destinataires d'un certificat de numérotation de leur habitation, avant la fin de l'année, et devront se rendre en mairie pour retirer leur plaque. Ceci début 2013. Le financement de cette dernière étant assuré par la mairie, tandis que la pose restera à la charge des particuliers.

## ■ Marché de Jurançon :

une locomotive pour le commerce de centre-ville



*Dynamique, en plein essor, une des meilleures ambiances générales...*

C'est en ces termes que le marché de Jurançon est qualifié dans une étude diligente par le Syndicat mixte du Grand Pau. Sortie à l'été 2012, elle s'est fondée sur un travail d'enquête auprès de consommateurs et d'exposants dans dix lieux de marché de l'agglomération paloise. Inauguré le 13 juin 2008, fort de près de 90 expo-

sants, tous les vendredis, place du Junqué, le marché de Jurançon a assis sa réputation bien au-delà des frontières de la cité. Le document révèle que seules 40% des personnes fréquentant le lieu sont jurançonnais et que 80% des consommateurs sont satisfaits ou très satisfaits. Ce bon point décerné vient récompenser un travail de fond mené par la municipalité pour renforcer l'attractivité des commerces du centre-bourg. Une entreprise facilitée par la présence d'une locomotive commerciale à deux pas du Junqué : l'enseigne Intermarché et ses 1575 m<sup>2</sup>. Une

volonté sans failles qui permet aux jurançonnais de disposer d'une offre de qualité : 35 000 références produites et 1000 passages en caisse par jour dénotent ce succès.

### Brasserie flambant neuve

Un dynamisme à deux têtes qui entraîne les commerces de proximité dans son sillage. Dans cet esprit, une quinzaine de commerçants jurançonnais ont décidé de réaliser des audits de leur entreprise avec le concours de la CCI Pau Béarn. Ceci afin d'en connaître points forts et

points faibles pour améliorer leur offre de service lorsque le diagnostic le mettra en évidence. Un café de la place vient de trouver un repreneur et l'on verra bientôt une brasserie flambant neuve apporter une offre de restauration complémentaire. Cet établissement sera tenu par un jeune jurançonnais qui a fait ses classes dans de grands établissements locaux et nationaux. Puis viendra la Maison du Terroir. La place du Junqué est en train de recouvrer son dynamisme d'antan sous l'impulsion de l'équipe municipale et la houlette de son manager de ville, Cristelle Lurdos.

## ■ Centre commercial Beaugency : les commerçants tentent de maintenir leur activité

**Mi-juillet le centre commercial Beaugency, avenue des Vallées, a subi un incendie.**

Si beaucoup de commerces sinistrés n'ont pu encore rouvrir, **le tabac-presse de Patrick Hugues et le traiteur asiatique « La perle d'Asie » sont parvenus à maintenir leur activité.** N'hésitez pas à leur rendre visite. Certains des commerçants sinistrés tentent de maintenir un service auprès de leur clientèle.

Ainsi **le pressing Armelle** assure une permanence tous les vendredis de 9 à 12 heures sur le parking du centre commercial.

**Le Roi de l'Andouille** vous accueille du lundi au samedi de 8 à 13 heures et de 16 heures à 19h30 et le dimanche de 8 heures à 12h30.

**Françoise Courrèges a été accueillie dans les locaux de**

**l'institut « O ptiits soins »**, place du Junqué. Nous félicitons Claire Jonchère pour son esprit de solidarité. **Contactez Mme Courrèges au 06 07 09 13 92 pour vos rendez-vous.**

**Sandrine Jouanchin, Côté Salon**, reprend son activité à domicile. Prendre rendez-vous au 06 86 44 07 08.

**Laurence Goumard** assure une permanence tous les matins du

lundi au vendredi de 10 à 12 heures. Visite des clients sur rendez-vous l'après-midi au 06 89 47 82 87.

**Nous vous tiendrons informés de la réouverture prochaine des autres commerces du Centre commercial Beaugency sur le site internet de l'UCJ : [www.commerces-jurancon.fr](http://www.commerces-jurancon.fr)**

## Union du commerce Jurançonnais : une communication au service des habitants



*Une centaine d'adhérents sur 300 entreprises et commerces, un travail d'animation de fond et la sortie, effective ou prochaine, de plusieurs supports de communication.*

L'activité foisonnante de l'Union du commerce Jurançonnais (UCJ), a été mise en valeur lors de

la soirée commerce qui a rassemblé une quarantaine de personnes, sur les bords du gavel.

Premier élément d'identité : l'apparition, sur tous les documents édités par l'association, d'une petite fille à vélo. Un visuel, frais et dynamique, qui devrait se décliner en une mascotte grandeur nature, dans les prochains mois.

Au rang des supports déjà disponibles : le plan de ville. Il a vu le jour à la fin du printemps et rassemble une carte de Jurançon et de nom-

breux encarts permettant de trouver l'artisan, le commerçant ou l'entreprise dont vous avez besoin. Il est disponible en mairie et chez les adhérents de l'UCJ. Des autocollants ajustables seront diffusés prochainement : les commerces adhérents afficheront leur étiquette et les Jurançonnais qui le souhaitent pourront soutenir l'UCJ en l'apposant sur leur voiture, vélo, scooter ou trottinette.

Enfin, un annuaire des adhérents, comportant des coupons promotionnels, sera édité.

### Etude signalétique

Pour les événements locaux, les couleurs de l'association se déclinent en roll-up (grand kakémono qui énumère les noms des adhérents par secteur d'activités) et en banderoles : ils ont été installés pour la première fois au Forum des associations, le 8 septembre (voir aussi pages 16 et 17). Enfin, des disques pour zones bleues seront prochainement produits : disponibles en mairie et chez les adhérents, ils permettront aux clients de se garer en toute quiétude.

Egalement évoqués lors de cette soirée : les débuts de l'étude signalétique menée sur l'ensemble des panneaux de la commune, par la municipalité. Le diagnostic, qui sera prochainement présenté aux commerçants, a révélé une signalétique inadaptée. L'idée force étant d'attirer les visiteurs vers le cœur de ville.

### Les Féeries de Noël : magie, lumière et émerveillement

Organisées par l'UCJ, elles auront lieu du 16 au 23 déc.

- **Dimanche 16 décembre :**  
*Concert de la Chorale au Fil des Ans*, à 16 heures, à l'église Sainte-Marie
- **Mercredi 19 décembre :**  
Spectacle gratuit pour les enfants à la Maison pour Tous à 10 heures. *La cicadelle, le Père Noël est endormi* : spectacle interactif avec les enfants, films, chansons, humour et magie...
- **Vendredi 21 décembre :**  
Animations sur le marché hebdomadaire.
- **Samedi 22 décembre :**  
*Marché de Noël, chalet des contes, atelier dessin, promenades en calèche, boum des lutins, gonflables, zumba, spectacle de ballon avec les Domanov, balade des illuminations accompagnée* par les Androlux, jeux géants. Le soir au Bernet, *repas et spectacle des Danely's (magie)*.
- **Dimanche 23 décembre :**  
*Spectacle La lettre au Père Noël* par Escota Si Plau.

## Ma santé autrement : neuf praticiens partagent leur savoir-faire

Permettre aux Jurançonnais de connaître l'existence d'une dizaine de praticiens qui proposent de se soigner autrement, que ce soit par le **shiatsu** (Stéphanie Jeanclaude), la **sophrologie** (Cédric Schaefer), l'**ostéopathie** (Aurélie Layris et Alain Sakwa), la **bio-énergie** et le **magnétisme** (Jackie Palus), la **réflexologie** (Sandrine Goudy), la **gestion du stress** (Carole Ricaud), la **gestalt-thérapie** (Valérie Modligou) et le **massage ayurvédique** (Neela).

C'était le but poursuivi par la participation de ces praticiens lors du forum des associations, le 8 septembre.

La semaine précédente et le jour-même, un jeu a été mis en place.

Un fascicule, tiré à 7500 exemplaires, a été distribué dans toutes les boîtes aux lettres de la commune. Le soir du Forum des associations, un tirage au sort a eu lieu.



### Les lauréats du jeu :

Gagne une séance de shiatsu gratuite chez Stéphanie Jeanclaude :

**Véronique Lendres (Jurançon).**

Gagnent une séance de bio-énergie, magnétisme chez Jackie Palus :

**Jean-Claude Delbert (Landes) et Emilie Bordenave (Rontignon).**

Gagnent une séance gratuite

de gestion du stress chez Carole Ricaud :

**Isabelle Jambon (Gan), Claude Cambot (Lescar) et Pascale Lasserre (Siros).**

Gagne une séance de massage ayurvédique avec Neela :

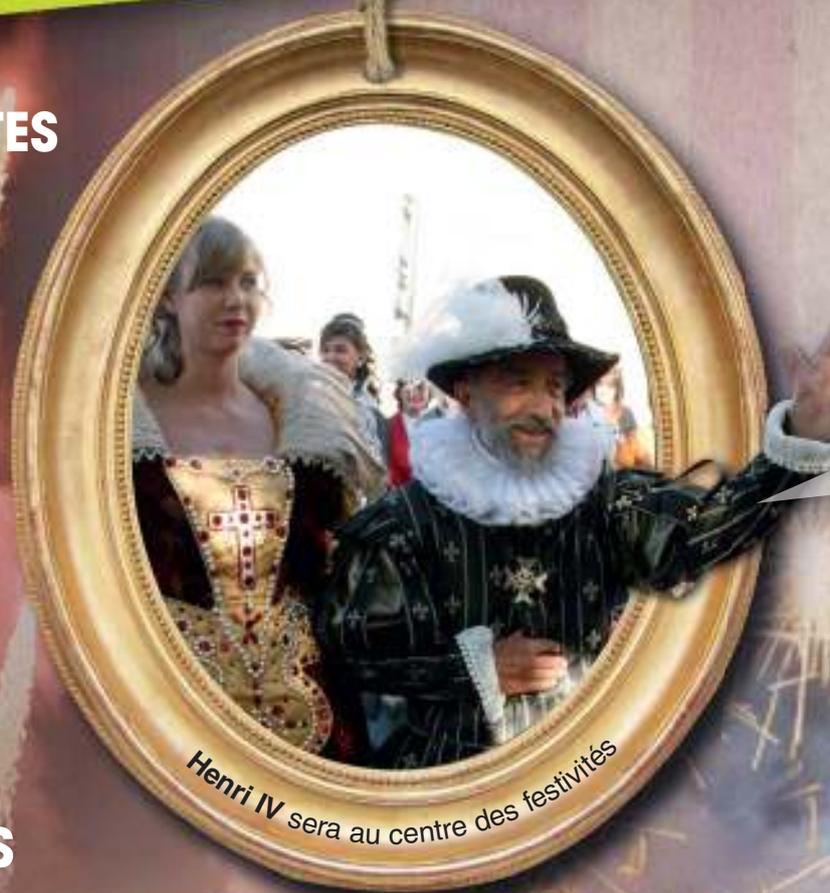
**Lucie Delbert (Landes).**

**Le vélo (Gibanel), premier prix, a été remporté par Luisa Perez de Poey-de-Lescar.**

## ANIMATIONS PERMANENTES

Samedi & Dimanche - De 10h à 19h

- **Ferme à l'ancienne**  
Jeux anciens et jeux en bois  
Jeux sur la Vigne
- **Exposition : Outils d'Autrefois**  
« La vigne et le Vin »  
Atelier dessins sur la vigne  
Initié par le CCAS
- **Les recettes secrètes de la Vigne**  
(Partage de recettes anciennes)  
Atelier du goût  
Initié par Aujourd'hui Louvie
- **Maquillage enfants**  
Initié par le centre de loisirs de Jurançon
- **Promenade en calèche**
- **Session graff**
- **Concours de Quilles de VI**  
Animé par Jurançon historique compétition



## LES SPECTACLES

du Samedi

- **11h** : Ouverture de la 3<sup>e</sup> liesse
- **12h** : **Chafao en concert**  
*Funk, soul, gipsy, chanson française, bossa, nova, salsa, reggae*
- **14h** : **Spectacle Danses et Chants**  
*Spéciales des associations danse de Jurançon*  
**Battle de Zumba Danses Passion et Clic Clac Dance**  
*Initiation au public*  
**Chants intergénérationnels**  
*Collectif Seniors et élèves de St-Joseph*
- **15h** : « **L'Aur e la Sang** »  
**Escota Si Plau**  
*Spectacle de chants béarnais et de sketches en Français autour du thème de la vigne et du vin*
- **17h** : **Spectacle Equestre Cie Andjaï**  
*Spectacle riche en humour, acrobaties burlesques, et actions...*  
*Un jeune contemporain souhaite devenir chevalier. Un casting épique, une formation accélérée, décalée suffiront-ils à le faire rivaliser d'adresse avec les chevaliers fêrus d'acrobaties et d'arts d'équestres...*
- **18h** : **Les bouffons du Roi en déambulation Chafao en concert**
- **A la tombée de la nuit : Cie NuNo Sanç et l'Armée des Maures :**  
*Errance, déambulation - Incendie Spectacle de feu et pyrotechnie*
- **20h** : **Départ du cortège costumé**  
*Retraite aux flambeaux du Junqué au Bernet accompagnée par les ateliers "Les fées bobines" et La Pépinière.*

du dimanche

- **12h** : **Pierre & Willy Trio**  
*Chanson française populaire*
- **15h30** : **La traversée des temps**  
*Une création originale des associations et des habitants Jurançonnais*  
*Atelier de théâtre de Jurançon, Andalucia, Zumba Passion, Leclown*  
*5 siècles de découvertes pour Henri IV.*
- **17h** : **Dégustation de « Confitures Royales » et remise des prix**  
*Confitures - Sulkys - Quilles de VI*  
*Intronisation des personnalités*

## POUR LES SPORTIFS

samedi & dimanche

- **Concours de Quilles de VI**  
*Organisé par Jurançon Historique Compétition*
- **Dimanche 10h30 : Départ Randonnée Pédestre « Sur les sentiers du Vert Galant »**  
*Marche menée par les marcheurs des Grappes d'Or et Henri IV*  
*Venez comme il vous plaît costumé ou pas !*

## POUR LES ENFANTS

samedi & dimanche

- **Courses de sulkys** : 11h30, 15h, 16h, 17h  
*Finales du week-end dimanche à 16h30*
- **Téteé des agneaux**  
10h30, 14h30 et 16h

## MARCHÉS

Samedi & Dimanche de 10h à 19h

- **Terroir, Artisanat, Brocante**  
*Organisé par l'Union du Commerce Jurançonnais*

**Nuno Sanç et l'Armée des Maures** ou l'utilisation grandiose du feu, samedi soir

## SPECTACLE

### Henri IV voyage à travers les siècles

Henri IV, spectateur émerveillé d'un voyage onirique dans le temps, à la lumière de Molière, Beaumarchais ou Feydeau. **Le 21 octobre à 15h30, cette « traversée des temps », véritable spectacle vivant, muera la place du Junqué en scène géante sur laquelle se succéderont et s'entremêleront danseurs, comédiens, jongleurs, acrobates, graf-fieurs...** L'idée est née de la rencontre entre des artistes jurançonnais, partie prenante de la fête depuis les origines, et de nouveaux venus, fourmillant d'idées, qui ont apporté leur savoir-faire et créé du lien entre tous. **« Ça apporte un renouveau à la Liesse. C'est un projet intéressant qui nous donne l'occasion de travailler ensemble. C'est un bon mélange »,** sourit Savina Hernandez, professeur de Flamenco au sein d'Andalucia. Depuis début juillet, Mickaël Delalande et Frédéric Boussiquet, comédiens, planchent sur le scénario : ils ont écrit la trame puis l'ont soumis aux autres acteurs. Un projet collaboratif qui englobe aussi des jongleurs et acrobates (**Guilhem Goudy et quelques amis**), des danseurs (**Savina Hernandez d'Andalucia et ses élèves, ainsi que Bernard Fouert-Pouret et des sociétaires de Zumba Salsa Fitness**), **Henri IV (sous les traits de Jean Lacassagne, pour la 2<sup>e</sup> année consécutive) et une équipe de graffeurs, sous la houlette de Pierre Ragnotti.** D'ultimes acteurs de taille qui constitueront le décor de l'événement, pendant tout le week-end. L'ensemble sera mobile **grâce à l'inventivité de Norbert Estèbe**, qui fournira une scène qui se déplace, tirée par des chevaux.

A voir absolument...

**Réservez**

# Repas Poule au pot

*Au menu :*  
Consommé aux perles, poule au pot royale, sauce poulette ou tomate accompagné de son riz et de son fagot de légumes, gâteau basque, vin et café compris **(15 euros)**.

*Festin des marmots (-12 ans) :*  
Consommé aux perles, blanc de poulet et riz, - Pâtisserie Henri IV **(8 euros)**.

**Réservation obligatoire presse Bercaire  
(36 avenue du général Leclerc)  
au 05 59 06 23 10 du 1<sup>er</sup> au 15 octobre**

## CONFITURIES DU VERT GALANT

### Francis Miot aux fourneaux ...

Vous avez passé tout votre été devant vos fourneaux à misonner des confitures ? Vous aimez les mettre en valeur dans des petits pots façonnés « maison » ? Francis Miot, meilleur confiturier de France et de Navarre (notamment triple champion du monde de la discipline), vous invite à faire étalage de votre talent, lors des premières **Confitureries du Vert Galant** qui auront lieu le 21 octobre.

Le principe est simple : vous présentez un, deux ou trois pots de vos confitures (de parfums différents), décorés si possible (charlotte en guise de couvercle, étiquettes d'antan...). Elles seront ensuite goûtées, savourées, contemplées sous toutes les facettes par un jury trié sur le volet par Francis Miot. De multiples prix seront décernés (la confiture la plus originale, le pot le plus esthétique...) à 18h. L'homme de l'art vous dévoilera également quelques-uns de ses secrets de confiture lors de ses « Leçons de confiture » et dédicacera ses ouvrages culinaires à 15h et 17h.

Pour l'organisation du concours, prière d'apporter vos créations à Valérie Casenave, aux services techniques, à l'angle de la Poste, du lundi au vendredi de 10 à 12 heures et de 14 à 17 heures du 8 au 19 octobre.

## POUR LES GOURMETS

### Dimanche 15h et 17h

« La leçon de confitures » par Francis Miot, dédicaces.

« Les Confitureries du Vert Galant » Concours de confitures présidé par le Maître Confiturier. **N'hésitez pas à participer !**

## BANQUET ROYAL

### Samedi 20h

Salle du Bernet  
Soirée Dansante  
Henri IV met le feu au Dancefloor !

## POUR LES BONS VIVANTS

### Samedi & Dimanche

- **Samedi 12h** : Apéritif d'accueil offert par la municipalité et animé par Chafao
  - **Dimanche à 11h** : Messe chantée par la Chorale Au Fil des Ans
  - **Dimanche 12h** : Apéritif Musical offert par le JRA Pierre & Willy Trio
- Animations gratuites** (En cas de mauvais temps repli Salle du Bernet pour les spectacles **sauf spectacle équestre**).

Francis Miot vous convie à ses leçons de confiture



# interview...

■ **De nombreuses réalisations d'envergure ont été terminées cette année : tribunes du stade de rugby, EHPAD, foyer de Chapelle de Rousse... Quels sont les autres chantiers que vous comptez mener dans les mois à venir ?**

Une salle supplémentaire pour accueillir les activités des associations se révèle indispensable. Un marché de maîtrise d'œuvre est lancé sur le site des anciennes usines Oudoul avec pour objet la création d'un lieu associatif et culturel. Après de nombreuses péripéties, nous venons de définir le projet autour de l'ancien centre de tri et de l'ancien logement du receveur (derrière l'agence postale et au 1<sup>er</sup> étage). Nous avons déjà défini les conditions de location de l'agence postale avec La Poste. Nous reprenons désormais possession de l'ensemble de notre patrimoine pour réorganiser les services techniques. Le service communication et animation, la police municipale et la Maison du Terroir trouveront aussi leur place dans cette infrastructure. Un dernier marché de maîtrise d'œuvre concernant l'amélioration de la crèche va également être engagé. Il vise à améliorer les conditions d'accueil des enfants et le travail des agents. Enfin, nous allons poursuivre la mise aux normes du bâti public en matière de handicap et d'économie d'énergie et poursuivre les aménagements urbains sur la commune. Toutes les réalisations du mandat ainsi que la redistribution territoriale de la commune en pôles territoriaux très identifiés (sport, action sociale et intergénérationnelle, commerce de cœur de ville, cultu-

re et associatif, cœur de chapelle de Rousse) sont en passe d'être achevées avec célérité et surtout beaucoup de sérénité. C'est normal nous avons œuvré pour améliorer la qualité et le service offert à nos concitoyens.

■ **Vous pensez déjà au budget 2013... Quels seront ses grands axes ?**

J'ai pris l'engagement de ne pas augmenter le taux de nos impôts en 2013. Je précise toutefois que l'évolution des bases d'imposition ne relève pas de ma responsabilité. Nous ne céderons pas à la facilité. Nous n'ajouterons pas des difficultés supplémentaires aux Jurançonnais qui, par ailleurs, font face à une crise sans précédent et sont souvent très inquiets à juste titre pour leur avenir et celui de leurs enfants. Beaucoup d'incertitudes, au niveau national, demeurent concernant les politiques conduites vis-à-vis des collectivités locales, notamment en matière de transferts des ressources. Mais l'inquiétude n'est pas de mise à Jurançon. C'est une ville gérée sereinement comme en atteste les conclusions positives du récent rapport de la Chambre régionale des comptes et qui ont été présentées en conseil municipal. Nous restons tout de même vigilants.

■ **Une charte du monde rural va être mise en place à Jurançon. Quel est son but ?**

Au cours du dernier semestre 2012, un groupe de travail va plancher sur cette charte du monde rural. Son but : définir les conditions du mieux vivre ensemble dans notre territoire constitué, en partie, de zones rurales, notamment dans les coteaux. Il associera citoyens,

professionnels, agriculteurs... autour de thèmes aussi divers que la protection de l'environnement, le maintien d'une agriculture péri-urbaine, la mise en valeur du patrimoine paysagé des coteaux et de ses viticulteurs, le vivre ensemble... Nous souhaitons que chacun puisse cohabiter en harmonie.

Cette démarche s'inscrit aussi dans la volonté du maintien d'une agriculture péri-urbaine au sein de l'agglomération.

■ **Les 20 et 21 octobre Jurançon vaut bien une liesse fêtera sa troisième année d'existence. Cette festivité prend de l'ampleur. Quel regard portez-vous sur son évolution ?**

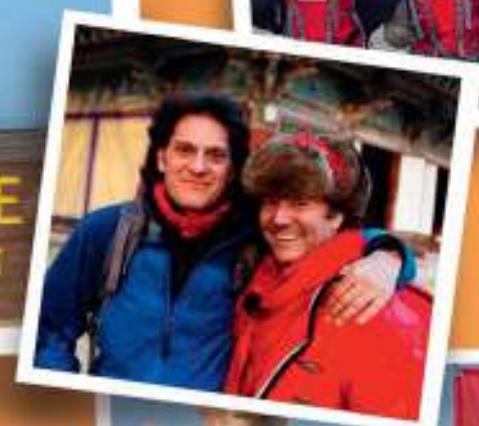
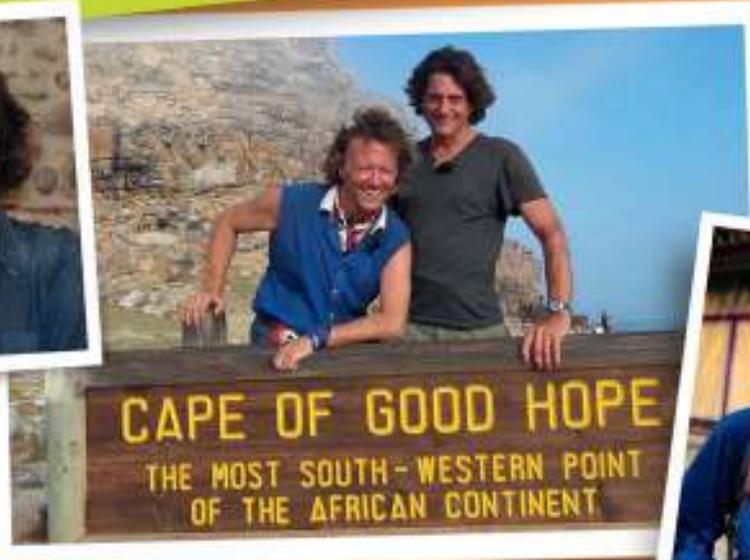
A travers cette fête d'automne, nous avons souhaité une mobilisation citoyenne et son appropriation par les Jurançonnais et nos amis de Borja. Nous avons la volonté de conduire une fête décalée, un peu extravagante. Cette année, un spectacle monté par des gens de théâtre, danseurs, jongleurs issus d'associations de la commune sera donné le dimanche après-midi. A mon sens, le secret de la bonne gestion d'une ville réside dans l'engagement de tous, en ayant le souci de ne pas dépenser d'argent inutilement. Cela contribue aussi au vivre ensemble. Je considère qu'en période de crise nous, les élus, avons une obligation morale : celle de parvenir à animer et développer notre cité sans tomber dans des dépenses somptuaires. Je suis très choqué par ces financements démesurés qui créent de l'animation artificiellement. Cela n'est possible que si l'on fait confiance à la qualité

locale d'innovation et d'entreprise. C'est également le sens donné au Forum des associations, qui a eu lieu début septembre. Jurançon vaut bien une liesse va connaître, petit à petit, une inflexion. Dans l'avenir, nous souhaitons lui donner une connotation davantage axée sur le « terroir ».

■ **Avant l'été, la presse locale se faisait l'écho de nombreux remous à la Communauté d'agglomération Pau-Pyrénées (CDAPP) : grève des agents de la médiathèque André Labarrère, croissance exponentielle du personnel, difficultés à boucler les budgets... Qu'en est-il aujourd'hui ?**

Les difficultés relevées au cours du 1<sup>er</sup> semestre ne se sont pas évanouies dans la nature, bien au contraire. Un certain nombre d'entreprises s'inquiètent des problèmes rencontrés par la CDAPP. Je me suis approché des services communautaires, chargés de l'économie, afin qu'ils puissent prendre contact avec les entreprises touchées par les difficultés, car il est important que nous maintenions une confiance réciproque entre décideurs publics et entrepreneurs. Le principe de réalité nous impose d'éviter les effets d'annonce. Il est souhaitable que la communauté d'agglomération revienne à une ligne plus réaliste et adopte une conduite en adéquation avec sa situation financière. J'ai d'ailleurs eu l'occasion d'intervenir à plusieurs reprises, sur ce sujet. Je resterai d'une vigilance absolue.

*Votre Maire,  
Michel Bernos*



## Jean-Pierre Bouvée , « Nous étions tellement dans la compétition, que l'on oubliait de manger »

Découvrir les autres, des lieux, des paysages, des visages. Transpercer les apparences pour percevoir la réalité. Se découvrir. Aller chercher au fond de soi des ressources insoupçonnées, lorsque l'épuisement et le découragement vous guettent. Et surtout partager, prendre du plaisir et graver dans sa tête ces mille images uniques et intemporelles. Jean-Pierre Bouvée a vécu tout cela avec son complice et ami François Genevet, à l'occasion de Pékin Express. Un jeu d'aventure télévisé sur M6 qu'ils ont gagné en 2011 (*Sur la route des grands fauves*) et auquel ils ont de nouveau participé en 2012 (*Le passager mystère*), sans l'emporter cette fois-ci. L'architecte d'intérieur et décorateur, qui possède un atelier 10 rue de Foix à Pau, (voir par ailleurs) est intarissable : *« pour notre première participation (en 2011), sur 35000 binômes au départ, la production de M6 n'en*

*a gardé que 10. Notre association était assez improbable et c'est ce qui a séduit. Notre image du Sud Ouest, un peu décalée, notre autodérision ont fait le reste et a beaucoup amusé le public.»* De coups de gueule en coups de cœur, les deux complices ont remporté l'édition 2011, sans se prendre la tête. Jean-Pierre étant l'élément « modérateur » du binôme, constamment présent pour canaliser et redonner de l'énergie à son ami. Même le challenge de devoir évoluer dans des environnements, parfois hostiles, avec un euro par jour, n'entache pas leur pugnacité : *« nous étions tellement dans la compétition, à courir partout, que l'on oubliait de manger...»*

## Descendre 205 mètres en rappel

Les souvenirs marquants, teintés d'émotions fortes, ont aussi ponctué l'aventure : *« au Kenya, nous avons rencontré un petit garçon qui s'était fait faucher par un camion. Il était paraplégique. Ses parents avaient dû arrêter de travailler pour s'occuper de lui. Ils étaient dans la misère mais nous ont reçu, donné à manger. Nous avons décidé d'envoyer nos gains à cette famille. L'enfant s'est fait opéré et il va mieux, »* décrit Jean-Pierre. *« Mais il a aussi fallu surmonter quelques frayeurs : avant de*

*descendre 205 mètres en rappel au Lesotho, je me suis dit « Tu ne peux pas le faire ». Et puis finalement si. On relativise et si d'autres ont réussi pourquoi pas soi ...»*

Jean-Pierre s'est découvert un goût inconnu pour l'adrénaline et envisage sérieusement de participer prochainement à des raids aventure.

## Garder le secret

Après la victoire, il y a le retour, la gestion d'une nouvelle notoriété... *Je me suis remis au travail tout de suite. Nous sommes revenus fin février et l'émission était diffusée à partir de la fin du mois d'avril. Nous devions garder le secret et nous ne savions pas ce que la production allait choisir de montrer. Mais finalement cela s'est avéré positif. Il y eu un engouement énorme : 3000 - 4000 personnes nous suivaient sur Facebook. Elles se voyaient à travers nous. Nous avons ensuite reçu beaucoup d'invitations, de sollicitations. J'ai aussi beaucoup aimé le milieu de la télévision. Je m'y sens très à l'aise. C'est assez grisant, sourit Jean-Pierre.* A tel point qu'il se verrait bien présenter une émission sur l'art de vivre et les voyages, mais toujours sans se prendre au sérieux.

## Architecte d'intérieur et décorateur

*Jean-Pierre Bouvée possède son atelier d'architecture d'intérieur et décoration, au 10 rue de Foix à Pau. Il assure également des travaux de peinture, pose de parquet et rideaux. Tel : 05 59 27 93 89. Il propose aussi des cours de tapisseries, pour les particuliers, trois fois par semaine. Renseignements au 05 59 82 89 60.*

*Il a récemment réalisé l'intérieur du centre thermoludique de Cauterets « Les Bains du Rocher ». Cette année, il doit notamment œuvrer à l'intérieur du centre thermal d'Argelès et à la réfection des halls de réception et du bar de l'Hôtel Parc Beaumont. Il a également des projets sur la Côte d'Azur et à Paris.*

## ■ Un programme de choix pour les seniors

**A Jurançon, les seniors sont gâtés : pas moins d'une quinzaine d'animations les attendent jusqu'à la fin de l'année 2012, mitonnées par le service animations du CCAS, épaulé par bénévoles et bonnes volontés.**

### ■ Octobre

**Du 9 au 19 octobre**, exposition *Outils d'autrefois - La vigne et le vin*, salle d'exposition de la médiathèque, rue Louis-Barthou, intergénérationnel. Exposition visible également lors de *Jurançon vaut bien une liesse* les **20 et 21 octobre**. Et du **22 au 26 octobre**, aux Accueils de loisirs, rue Jean-Moulin.

### ■ Novembre

**2 novembre**, kiosque de la place du Junqué, exposition ateliers aéromodélisme, enfants/retraités.

### 6 novembre de 15 à 17 heures

La charmantina juransonesa danses béarnaises, enfants /retraités aux accueils de loisirs, rue Jean-Moulin. Renseignements au CCAS.

**12 novembre** - Les ateliers du bien vieillir avec le CLIC de Pau réunion-relais *La nutrition*. Retraités.

Renseignements au CCAS.

### Du 19 novembre au 5 décembre

Inscriptions pour les colis et repas offerts aux plus de 70 ans. Inscriptions aux CCAS.

■ **Décembre** Distribution des colis offerts aux personnes de plus de 70 ans. Dates données lors de l'inscription.



*Lors de "Jurançon vaut bien une liesse", le 20 octobre, seniors et enfants chanteront ensemble, comme lors de la Fête de la Musique 2012.*

## Une Semaine bleue pour tous les âges

• **Vendredi 12 octobre** - De 14h15 à 16h30, des retraités de la maison de retraite « Napoli » présentent leur livre « Il était une fois » qui raconte leurs souvenirs, à la salle d'exposition de la médiathèque. Une animation pour les enfants et les retraités.

• **Du lundi 15 octobre au vendredi 19 octobre** - Exposition « Dis-moi comment c'était avant » « Outils d'autrefois : la vigne et le vin », Dessins de raisin réalisés par le Réseau des assistantes maternelles (RAM) et les écoles, à la salle d'exposition de la médiathèque. Pour tous.

• **Lundi 15 octobre à 15 heures** - « Les ateliers du bien vieillir » organisés par l'ASEPT, conférence-débat sur le « vieillissement » animée par le Docteur Pougel, en mairie, salle du conseil. Pour les retraités.

• **Mardi 16 octobre à 12 heures** - Ateliers de peinture à l'école Arc-en-ciel. Pour les enfants de l'école et les retraités.

• **Mardi 16 octobre à 15 heures** - Contes et histoires béarnais / français, animés par Janeta, au centre de loisirs, rue Jean-Moulin. Pour les retraités.

• **Mercredi 17 octobre** - Animations musicales et chants par des retraités, à la crèche de Jurançon. Pour les enfants de la crèche et les retraités.

• **Judi 18 octobre** - Journée départementale, organisée par le CIAPA, à Saint-Jean de Luz. Pour les retraités.

• **Samedi 20 octobre** - Dans le cadre de *Jurançon vaut bien une liesse* (voir aussi pages 10 et 11) chants intergénérationnels organisés par les ateliers théâtraux de Jurançon, place du Junqué. Pour tous.

• **20 et 21 octobre** - Toujours dans le cadre de *Jurançon vaut bien une liesse* exposition sur les « Outils d'autrefois : la vigne et le vin ». Dessins sur la vigne et les raisins, place du Junqué. Pour tous.

Renseignements, inscription auprès de Sylviane Lambert, pôle animation seniors, CCAS, mairie annexe, 7 rue de Borja de 8h15 à 12 heures et de 13h45 à 17h30 - 05 59 98 19 96. Mail : s-lambert@mairie-jurancon.fr.

## ■ Journées Familiales : record battu



Comme chaque été, le Pôle Familial du CCAS a organisé trois sorties à Hendaye avec le soutien de la CAF Béarn et Soule et du Réseau Appui Parents 64 qui ont eu lieu les 1<sup>er</sup> et 29 juillet et le 26 août. Le but : profiter, avant la rentrée, de la mer, des vagues, du sable chaud sans oublier les balades le long de la plage d'Hendaye, ou de Saint-Jean de Luz, les traversées en bateau jusqu'en Espagne et les délicieuses glaces !! Le tout pour un euro seulement. Tous les records, en terme

de nombre d'inscriptions, ont été battus : plus de 35 personnes en moyenne sur les trois départs.

Pensez également au dispositif des vacances familiales à moindre coût. Cet été, une famille s'est rendue une semaine en Dordogne après avoir déjà profité d'une semaine sur la Côte d'Azur l'an dernier.

**N'hésitez pas à vous renseigner au CCAS, des séjours sont proposés toute l'année. (Pôle Familial au 05 59 98 19 72 ou 73).**

## ■ Déplacements des personnes handicapées et/ou âgées

*L'enquête menée en 2010 a montré une envie de déplacements sans moyens de locomotion (difficultés de déplacement, isolement rural, absence de véhicules...).*

*Voici quelques dispositifs qui peuvent aider et sur lesquels vous pouvez demander des précisions au CCAS (Tél : 05 59 98 19 72) :*

■ **Personnes titulaires de l'APA ou de la PCH ou bénéficiant d'un service d'aide ménagère.** Dans le cadre du plan d'aide réalisé, un accompagnement peut être prévu pour les déplacements des personnes.

■ **Personnes à mobilité réduite.** Le service Libertis du réseau de bus urbains Idélis est accessible sur acceptation d'un dossier préalable (carte d'invalidité

à 80 % et dossier de demande auprès du réseau - Tél : 05 59 14 15 16).

Le minibus, réservé quelques jours à l'avance, prend en charge la personne et son accompagnant si nécessaire, devant son domicile, la dépose devant le lieu de destination où il revient la chercher.

■ **La carte européenne de stationnement.**

Elle est délivrée aux personnes ayant un périmètre de marche limité et inférieur à 200 mètres ou ayant besoin d'une aide humaine ou matérielle pour leurs déplacements extérieurs. Le macaron délivré déposé dans la voiture permet d'accéder aux stationnements réservés aux personnes handicapées.

■ **Services d'accompagnement à la personne.**

La liste des structures agréées permettant l'accompagnement des personnes pour leurs déplacements à l'extérieur de leur domicile est disponible sur le site du CIAPA (centre départemental d'information et d'action en faveur des personnes âgées), rubrique partenaires, guide du soutien à domicile : <http://guidesoutiendomicile.cg64.fr>.

■ **Covoiturage**

Le site du Conseil Général : [www.covoiturage64.com](http://www.covoiturage64.com) permet aux conducteurs de véhicule de signaler 1 place disponible, le lieu, la date et l'heure du déplacement, leurs coordonnées, tandis que les

personnes cherchant un véhicule peuvent signaler leur besoin. Certains événements culturels ou festifs font l'objet de rubriques spéciales.

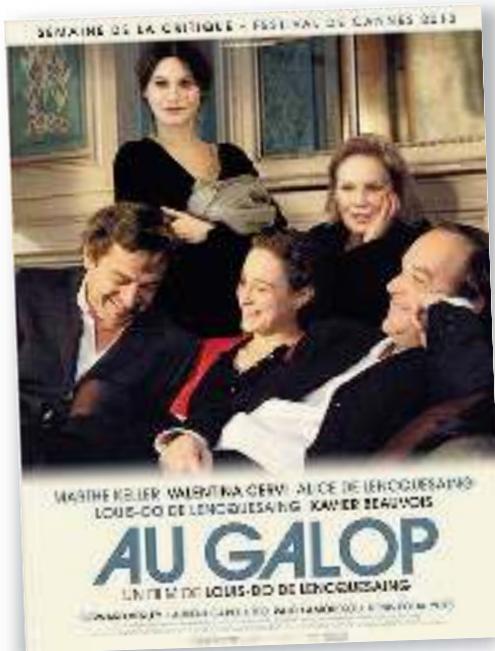
■ **Tandem**

Cette association propose une rencontre entre un bénévole accompagnant et une personne âgée ou handicapée pour des loisirs communs (sorties, spectacle...) contact :

Association Tandem, 4-8 Bd Schuman Pau, Tél : 05 59 92 72 24 [www.tandem64.com](http://www.tandem64.com)

■ **Carte Sésame**

Ce dispositif régional permet notamment aux personnes allocataires de minima sociaux de voyager sur le réseau SNCF dans la région Aquitaine. Dossier à compléter au CCAS.



L'affiche du film « Au Galop » présenté en avant-première au Méliès, le 16 octobre.

## ■ Réseau Appui Parents : soirée projection au Méliès

Dans le cadre de la journée du **16 octobre 2012** sur le thème de la famille, AJIR - PAJ (Pyrénées Actions Jeunesse) en partenariat avec le Réseau Appui Parents Rive Gauche et le Cinéma Le Méliès, vous propose une soirée débat à 20h15, à partir de la diffusion en avant-première du film « Au Galop », sélectionné au dernier Festival de Cannes.

Ce temps sera co-animé par Cheikh Sow (philosophe, anthropologue, animateur social à Bordeaux et musicien) et Fabien Tuleu (Directeur de l'Institut du Travail Social de Pau).

**Qu'est-ce que le Réseau Appui Parents Rive Gauche ?**

Il réunit à ce jour plusieurs acteurs sociaux de l'agglomération de Pau : le Centre social de Mazères-Lezons, Pyrénées action jeunesse, la MJC Rive Gauche, le CCAS de Jurançon, la MSD de Billère antenne de Jurançon, l'IME de Mazères-Lezons. Impulsés par la Caisse d'Allocations Familiales, les membres du réseau possèdent une volonté commune d'améliorer l'accompagnement des parents, de valoriser leurs compétences et de mutualiser leurs expériences.

## SERVICE ELECTIONS Opération révision pour les listes électorales

La révision des listes électorales de la commune débute légalement, comme chaque année, en septembre et ce jusqu'à la clôture des listes le 28 février 2013.

Cependant, si vous avez aménagé, déménagé à Jurançon, que vous souhaitez vous inscrire sur les listes ou encore communiquer au service élections tout changement de situation (*rajout ou suppression du nom d'épouse, changement d'adresse, autres corrections...* afin d'actualiser votre situation et recevoir correctement votre carte d'électeur et vos propagandes lors des prochains scrutins), vous pouvez

effectuer cette démarche jusqu'au **lundi 31 décembre 2012 dernier délai (inscriptions, modifications)**.

Si vous devez déménager hors de Jurançon cette année, pensez également à vous réinscrire dans votre nouvelle commune de résidence au plus tard le 31 décembre prochain.

Pour information, il vous suffit de compléter et signer le formulaire de demande d'inscription et/ou modifications de situation (disponible à l'accueil de la mairie, sur le site de la commune) et de l'accompagner des documents suivants :

- Photocopie recto verso d'une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport)

- un justificatif de domicile à votre nom et prénom datant de 3 mois maximum (factures d'électricité, de gaz, de téléphonie fixe/internet, d'eau, attestation d'assurance...)

**Cas particuliers :** personnes hébergées, résidant à l'étranger ou autre information, veuillez prendre directement contact avec le service élections.

Mairie Annexe - 7 rue de Borja : 05 59 98 19 73 ou [election@mairie-jurancon.fr](mailto:election@mairie-jurancon.fr)

## Le café des parents : un lieu d'échange et d'écoute

Ce « Café des Parents » est ouvert à tous, tous les vendredis matins de 9h à 11h, au Centre Social de Mazères-Lezons, Place Mendès-France à Mazères-Lezons. Entrée libre et gratuite. C'est un lieu de convivialité pour faire une pause, rencontrer d'autres parents, grands-parents, échanger, écouter... en partenariat avec le RAP RG, le RAP 64, et la CAF Béarn et Soule.

Renseignements au Centre Social de Mazères-Lezons au 05 59 06 68 70  
Mail : [csocial@csmazeres.org](mailto:csocial@csmazeres.org)

## ■ Forum des associations : carton plein pour les JO

Depuis trois ans le Forum des associations est devenu le rendez-vous incontournable de la rentrée à Jurançon pour les visiteurs qui cherchent un loisir à pratiquer et les associations qui veulent transmettre leur originalité. Les organisateurs ont su garder l'esprit des débuts tout en se renouvelant.

Au rayon innovation cette année : les Jurançon Olympiades (JO), menées conjointement par Valérie Casenave et Cristelle Lurdos. Huit équipes, formées en majorité d'enfants et de jeunes ont expérimenté différentes disciplines, complètement inédites pour beaucoup : pétanque,

pelote, aqua foot, rugby... Pas de récompenses cette année mais un Junqué transformé en stadium géant et un ballon d'essai qui sera vraisemblablement transformé l'an prochain. Motif de satisfaction : les participants ont pris un véritable plaisir et l'activité a attiré les jeunes générations.

Très appréciées également, les structures gonflables remplies d'eau qui ont permis aux plus jeunes de passer une journée ludique et rafraîchissante. Un élément qui a incité les familles à passer davantage de temps sur place.



L'aqua rugby a été apprécié des jeunes générations



Initiation au tir à l'arc par la société de chasse



Démonstration de tennis de table



Le vélo voltigeur ou pédaler la tête en bas



Michel Bernos a remis des trophées aux sportifs de la commune : ici les gymnastes des Grappes d'or



### Trophées

**“ Je remercie l'ensemble des associations et particulièrement celles qui ont aidé au montage des tentes le vendredi après-midi ”** a souligné Robert Loustau, adjoint aux sports.

Une trentaine de personnes étaient en effet présentes, en amont. Un point corroboré par Michel Bernos qui a insisté sur l'importance de l'engagement citoyen qui contribue à des réus-

sites comme celles du Forum. Un investissement (et des résultats sportifs) récompensés par la municipalité à travers des trophées et un apéritif.

@ Retrouvez l'ensemble des récompensés sur notre site internet et un diaporama photo : [www.jurancon.fr/articles/forum-des-associations-2012](http://www.jurancon.fr/articles/forum-des-associations-2012)

## ■ Retour sur le week-end de retrouvailles à Borja



*Le tiro de Barra, un sport de force pratiqué en Aragon. Le but du jeu : envoyer une barre de fer ronde, genre barre à mine légèrement conique mesurant 80 cm de long et 3 cm de diamètre pesant 7,257 kg pour les hommes et 6 kg pour les femmes. Ceci le plus loin possible dans un espace défini qui ressemble à une aire de lancer de poids.*

*Espagnols et Jurançonnais posent pour la photo souvenir, autour de Miguel Arilla Andia, maire de Borja, et Christine Sabrou, adjointe à la culture de Jurançon.*

Visite exclusive des mines de sel de Remolinos, gastronomie, remontées dans le temps, chaleureuses retrouvailles (ou rencontres) avec les Espagnols de Borja. C'était le copieux menu servi aux 29 Jurançonnais qui se sont rendus dans la ville aragonaise jumelée, du 23 au 26 août dernier, à l'initiative du comité de jumelage Jurançon-Borja.

@ Retrouvez des photos et un récit de voyage sur notre site internet.

Le récit :

<http://www.jurancon.fr/actualites/jumelage-recit-dun-week-end-borja-0>

Des photos :

<http://www.jurancon.fr/articles/voyage-borja-23-au-26-aout-2012>

## ■ Annuaire des associations :

*Trouvez l'activité qui vous correspond...*

C'est une première à Jurançon : un annuaire rassemblant toutes les associations vient d'être conçu et édité.

Bientôt distribué dans toutes les boîtes aux lettres de la commune et disponible dans les lieux publics municipaux, il vise à offrir une information claire et concise. Que vous vouliez découvrir le yoga, vous investir dans des associations caritatives en tant que bénévole ou participer plus avant à la vie de votre quartier, vous y trouverez chaussure à votre pied. Classées par thème,

la soixantaine d'associations que compte Jurançon sont répertoriées. Sport, culture, vie sociale et humanitaire, enfance/jeunesse et comités de quartier.

Il comporte aussi la carte des bâtiments qui accueillent les activités et l'emplacement des six défibrillateurs qui permettent de réagir de manière adéquate face à un malaise cardiaque...

@ Lire l'annuaire des associations en ligne sur notre site : [www.jurancon.fr/actualites/des-trophees-et-un-annuaire-pour-les-associations](http://www.jurancon.fr/actualites/des-trophees-et-un-annuaire-pour-les-associations)

## Accueils de loisirs : un été bien rempli

“ Tous les projets d'animations, mis en place en juillet et août, concernant l'enfance et la jeunesse ont été très appréciés du public. Le 28 août, les 3-6 ans ont participé à une veillée au centre de loisirs avec un conteur. Ils ont ensuite dormi sous la tente. C'est une idée que nous allons continuer à développer. Cela permet aux enfants qui ne peuvent pas partir en camp de pouvoir goûter aussi à cette atmosphère, ” évoque Imed Ladjimi, responsable du service. Les camps, un des temps forts de l'été, que ce soit pour les pré-ados (12-15 ans) à Hendaye, pour les 4-6 ans (ferme pédagogique) ou les 7-9 ans et 9-11 ans qui ont profité d'une semaine d'équitation à Capbreton. L'idée étant de varier encore plus

les offres de ce type pour l'été 2013, notamment en proposant deux séjours aux pré-ados, comportant des activités variées et en concertation avec les jeunes.

### Ateliers sportifs

Autre motif de satisfaction : la fidélisation croissante des 12-15 ans avec une douzaine de jeunes en moyenne sur l'été contre une petite dizaine l'an dernier. Un constat dû à plusieurs facteurs dont la qualité d'accueil de la structure et le relais constitué par le Conseil des jeunes qui rassemble des jeunes de la tranche d'âge. Le gros chantier de cette année : la mise en place d'ateliers sportifs et culturels en lien avec les clubs locaux.

“ Cela permettra de toucher un autre public et, pourquoi pas, d'apporter de futurs licenciés aux associations Jurançonnaises, ” poursuit Imed.



Les camps ont été très appréciés par les enfants.

Favoriser les compétences locales : voilà aussi un élément important de cet été aux Accueils. Sur les 25 animateurs vacataires qui se sont succédés en juillet-août, 80% sont Jurançonnais et 60 à 70% reviennent tous les ans. “ Cela permet un meilleur suivi pédagogique, les enfants les connaissent. Cela facilite les relations. Je tiens à remercier tous les animateurs et également

**Cathy Servant qui a pris mon relais au mois d'août. Sans oublier les animatrices des 12-15 ans, Leslie et Valérie, ainsi que Christine et Florence au service périscolaire (service administratif des accueils) qui ont effectué un travail de très grande qualité. Je tiens enfin à remercier la municipalité de nous avoir donné les moyens de fonctionner correctement. ”**

## Jeunes et seniors se jettent à l'eau pour Touskiflot

Pendant tout l'été, des adolescents des accueils de loisirs de Jurançon et des seniors de la commune ont travaillé ensemble pour confectionner un radeau en vue de participer à Touskiflot, le 9 septembre.

Les jeunes, encadrés par leurs animatrices Valérie Joandet et Leslie Clavaret, ont pagayé avec efficacité lors de cette grande fête populaire.



La flottille des vendangeurs en pleine action lors de Touskiflot.

Très citée au départ de l'épreuve, "La flottille des vendangeurs" a été

plébiscitée par le speaker de l'événement. Partis 7<sup>e</sup>, ils ont

terminé 2<sup>e</sup> à Laroin. Trop loin du temps étalon, ils ont tout de même remporté un magnifique panier de chocolats et friandises. Leur descente se doublait d'un pique-nique le midi, partagé avec les seniors qui les avaient aidés à construire leur esquif. Les services techniques de la commune avaient également imaginé un esquif : le Rad'Ox. Il a raflé le prix du radeau des collectivités. Valérie Casenave, Guillaume Vogel, Serge Pailhe-Belair et Christophe Prouincailly étaient aux commandes de ce navire sur le thème des dessins animés. Mais tous leurs collègues ont œuvré à cette réussite.



Michel Bernos dans la classe de CM2 du directeur de Louis-Barthou, Dominique Lалуca.

## Rentrée des classes : tous les voyants au vert

Rentrée des classes plutôt paisible dans les écoles maternelles et primaires de Jurançon, le 4 septembre. Les effectifs sont stables et le nombre d'élèves par classe permet un travail de qualité, au quotidien, favorisant les projets à long terme (classes découvertes, activités culturelles...). Michel Bernos, accompagné de Dominique Lassalle, premier adjoint, et de Stéphanie Médan, adjointe au scolaire, ont effectué le tour des établissements. Un point des effectifs et des travaux à engager a été dressé avec chaque responsable d'école. Petit tour d'horizon.

### • Ecole Jean-Moulin

#### Maternelle :

66 élèves. Six petits rejoindront l'effectif en janvier.

Primaire : 106 élèves.

#### Travaux en cours ou prévus :

Les grilles de l'école sont en train d'être repeintes. L'école primaire devrait également bénéficier d'un coup de peinture. Le coloris devrait être choisi par les parents et les enseignants.

### • Ecole Louis-Barthou

#### Maternelle :

106 élèves avec plus d'une quarantaine d'enfants chez les "petits". Un effectif record pour cette tranche d'âge.

#### Primaire :

190 élèves répartis sur huit classes.

#### Travaux en cours ou prévus :

Un préau, pour abriter les maternelles, a été souhaité par les parents. L'idée de sa réalisation a été évoquée.

### UN AVENIR POUR JURANÇON



René Lahillonne

#### JURANÇONNAISES, JURANÇONNAIS

Durant ces 5 dernières années, l'ensemble de l'opposition municipale a joué de son mieux son rôle de conseil et de proposition. Aujourd'hui, chacun est en mesure de faire le point sur la gestion municipale.

Durant les deux premières années, la réalisation de nombreux projets bien préparés par la municipalité précédente ne pouvait que nous réjouir mais d'autres ont été malheureusement abandonnés ou ne sont toujours pas prêts.

Le souci de répondre d'abord à des intérêts privés et l'absence d'un projet cohérent, une gestion privilégiant l'autosatisfaction en conflit avec l'agglomération et le département nous ont privé de coopérations et de financements. Tout l'effort aura été de multiplier les animations mais une municipalité ne peut pas être qu'un comité d'animation.

Vous m'avez souvent sollicité pour contribuer à écrire une nouvelle page pour Jurançon. Mon expérience d'élus depuis 1983, mon expérience de premier adjoint et de vice-président de l'agglomération et surtout mon attachement à notre ville et votre soutien me permettent de conduire une liste pour 2014.

Après mûre réflexion, je m'y engage. Evidemment ce sera en rassemblant tous les Jurançonnais qui veulent un projet alternatif, en constituant une équipe dévouée, enthousiaste et compétente. Nous pouvons et nous devons réussir cette entreprise en présentant un projet de ville, un projet solidaire répondant aux exigences économiques et environnementales d'aujourd'hui.

### TOUJOURS MIEUX POUR JURANÇON



Janine Dufau, Mady Commenges, François Banizette, Pascale Soubies, Michèle Casta-Blanc

#### BEAUCOUP D'ANIMATIONS... MAIS PEU DE RÉALISATIONS !

Même si tout n'est pas « réussi », le Maire et ses Adjoints consacrent beaucoup de leur temps à organiser des animations sur la place du Junqué. Bien sûr cela coûte de l'argent et, en cette période difficile pour les finances publiques, on peut se demander si les priorités sont bien là... Surtout que beaucoup ailleurs reste à terminer ou à faire !

Citons, par exemple, les travaux de la rue PICHON : démarrés en 2008, on espère aujourd'hui une livraison pour fin 2012...

Autre exemple : la Maison de retraite. Au moment où nous rédigeons cet article, l'inauguration n'a toujours pas eu lieu et on s'interroge sur les conditions du maintien de séjour des personnes âgées déclarant des troubles majeurs, souvent liés à la maladie d'Alzheimer, d'autant que le taux d'encadrement paraît bien faible au regard des besoins des résidents.

Dernier exemple, la crèche. Là encore, et malgré les efforts des salariés municipaux, la qualité de service souffre de locaux devenus totalement inadaptés et d'un déficit en personnels. Rien, à notre connaissance, n'est prévu par la majorité en place pour remédier à cette situation jugée pourtant préoccupante par nombre de jeunes parents et par tous ceux qui s'intéressent à l'accueil de la petite enfance.

Globalement, c'est donc toute la politique d'investissement et de travaux, pourtant nécessaire et urgente, qui serait à reconsidérer. Mais, à l'évidence, le Maire et ses Adjoints ne peuvent pas être partout...

### MIEUX VIVRE JURANÇON

#### POUR UN ALLEGEMENT DE LA PRESSION FISCALE

C'est avec un véritable sens des responsabilités que nous avons pris l'engagement de ne pas augmenter le taux des impôts en 2013, indépendamment de l'évolution des bases dont nous ne maîtrisons pas l'augmentation.

Nous entendons ainsi démontrer que l'on peut gérer une commune sans accroître la pression fiscale, en faisant preuve de rigueur dans la gestion des dépenses. Nous ne sommes guère persuadés que la « fuite en avant » fiscale soit la meilleure solution pour répondre aux problèmes d'efficacité, de justice et de solidarité. Nous prenons pour preuve que l'augmentation significative du budget du CCAS afin de maintenir la cohésion sociale n'a pas rompu l'équilibre budgétaire de la commune. Solidarité et justice dans une ville dont la sociologie est diverse, nécessitent un soutien sans faille aux plus fragiles, mais cela implique que les classes moyennes qui sont les plus contributives à l'impôt, ne soient pas davantage impactées. A un an et demi des échéances municipales, l'essentiel du programme annoncé a été réalisé. Notre politique est à contre courant de nombre de collectivités territoriales dont l'explosion des dépenses a été relevée par la Cour des Comptes. En revanche, en ce qui concerne la commune de Jurançon, la chambre régionale des Comptes a constaté avec satisfaction sa bonne tenue financière. Non, nous ne céderons pas à la facilité.

# Sur vos agendas ...

Le 11 novembre



Courir à Jurançon



Jurançon  
vaut bien une liesse



Les Féeries de Noël



Téléthon place du Junqué

## SACER

### ATLANTIQUE

Construction et entretien des routes,  
Autoroutes, Pistes d'aéroport,  
Voirie, Maçonnerie, Assainissement  
Aménagement urbain  
Plates-formes logistiques et industrielles

Votre agence à Pau  
17, avenue Henri IV - 64110 Jurançon  
Tél. 05 59 06 23 22 - Fax 05 59 06 16 09

## OCTOBRE

**6 octobre** : Randonnées des vignes dans les coteaux de Jurançon, organisées par l'ASCJ.

**7 octobre** : Bourse aux fèves, salle du Bernet, organisée par Les Fabophiles pyrénéens

**14 octobre** : Kermesse de la paroisse de Jurançon, au Bernet

**20 et 21 octobre** : Jurançon vaut bien une liesse

(voir aussi pages 10 et 11)

**21 octobre** : Marche Audax, organisée par les marcheurs Dou Bi De Rey

## NOVEMBRE

**4 novembre** : Loto des ACPG (anciens combattants), salle du Bernet

**11 novembre** : Cérémonie du souvenir au Monuments aux morts  
Loto de l'UJ foot, salle du Bernet

**18 novembre** : Loto de Pau Concert Production (PCP), salle du Bernet

**22 novembre** : Don du sang à la Maison pour Tous, rue Jean-Moulin

**25 novembre** : Loto de la société de chasse, salle du Bernet

## DECEMBRE

**1<sup>er</sup> décembre** : Téléthon, place du Junqué et salle du Bernet

**2 décembre** : Courir à Jurançon, organisé par le LSCJ

**9 décembre** : Loto du CUPPEV (canoë-kayak), salle du Bernet

**16 décembre** : Loto de l'UJ Foot, salle du Bernet

**22 et 23 décembre** : Les Féeries de Noël, organisées par l'UCJ, place du Junqué et salle du Bernet

(voir aussi page 9)